

PROTOKOLL

der 170. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 1.12.1992.

Der Südtiroler Landtag ist am 1.12.1992 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Sandro Pellegrini, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Vereidigung der Landtagsabgeordneten Maria Bertolini;
2. Wahl des Landtagsvizepräsidenten;
3. Namhaftmachung eines Landtagsabgeordneten als Mitglied des Landeswohnbaukomitees anstelle der ehemaligen Landtagsabgeordneten Rosa Franzelin-Werth;
4. Zustimmung im Sinne von Artikel 2, Absatz 3 des D.P.R. 6. April 1984, Nr. 426 zur Namhaftmachung des Herrn Dr. Ugo Demattio als Richter der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes;
5. Anfragen und Interpellationen;
6. Beschlußvorschlag Nr. 2 betreffend die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1993;
7. **Beschlußantrag Nr. 246/92** vom 28.8.1992, eingebracht von den Abg.en Benedikter und Klotz, betreffend die Bauschutt-Wiederaufbereitungsanlage in Branzoll (Fortsetzung);
8. **Beschlußantrag Nr. 147/91** vom 14.5.1992, eingebracht vom Abg. Frasnelli und anderen, betreffend die Verkehrspolitik (Fortsetzung);
9. **Beschlußantrag Nr. 244/92** vom 4.8.1992, eingebracht vom Abg. Benedikter, betreffend eine neue Regelung im Bereich der Zuweisung von Geldmitteln und der Zuerkennung von Zuständigkeiten an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol (Fortsetzung);

PROCESSO VERBALE

della 170.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia l'1.12.1992.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'1.12.1992 in sessione straordinaria sotto al presidenza del Presidente Sandro Pellegrini e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Giuramento della consigliere provinciale Maria Bertolini;
2. Elezione del Vicepresidente del Consiglio Provinciale;
3. Designazione di un consigliere provinciale quale membro del CER in sostituzione dell'ex consigliere provinciale Rosa Franzelin-Werth;
4. Assenso ai sensi dell'articolo 2, comma 3 del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426 alla designazione del dott. Ugo Demattio quale magistrato della sezione autonoma di Bolzano del T.A.R.;
5. Interrogazioni e interpellanze;
6. Proposta di deliberazione n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1993;
7. **Mozione n. 246/92** del 28.8.1992, presentata dai cons. Benedikter e Klotz, riguardante l'impianto per il riciclaggio di materiali di demolizione a Bronzolo (continuazione);
8. **Mozione n. 147/92** del 14.5.1992, presentata dal cons. Frasnelli ed altri, riguardante la politica dei trasporti (continuazione);
9. **Mozione n. 244/92** del 4.8.1992, presentata dal cons. Benedikter, riguardante una nuova disciplina in materia di assegnazione di risorse finanziarie ed attribuzione di competenze alla Provincia autonoma di Bolzano (continuazione);
10. **Mozione n. 258/92** del 13.10.1992, pre-

10. **Beschlußantrag Nr. 258/92** vom 13.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend einen "Bericht über die Armut in Südtirol" und Einsetzung einer entsprechenden Arbeitskommission (Fortsetzung);
11. **Beschlußantrag Nr. 234/92** vom 25.5.1992, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend den Verkehrsplan des Südtiroler Unterlandes;
12. **Beschlußantrag Nr. 251/92** vom 28.9.1992, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Abschaffung von verschiedenen Fonds zugunsten der Politiker;
13. **Beschlußantrag Nr. 255/92** vom 9.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Abhaltung einer Landtagssitzung über den Freundschaftsvertrag und über die Zusammenarbeit zwischen Italien und Österreich;
14. **Landesgesetzentwurf Nr. 174/92:** "Bevilligung zur Errichtung einer Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe zur Ausbildung von Krankenpflegern, Hebammen und anderen Fachkräften für technische Medizin und Rehabilitation" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Saurer);
15. **Beschlußantrag Nr. 259/92** vom 15.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Reduzierung der derzeitigen 4 Sanitätseinheiten auf eine einzige Sanitätseinheit;
16. **Beschlußantrag Nr. 266/92** vom 28.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Einführung eines Informations- und Orientierungssystems für Blinde (Pilot light);
17. **Beschlußantrag Nr. 267/92** vom 3.11.1992, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend die Umfahrungsstraße von Leifers;
18. **Beschlußantrag Nr. 268/92** vom 3.11.1992, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend die Bildung einer Landtagskommission mit Vertretern aller Fraktionen, um zur Verwirklichung von mehr Steuergerechtigkeit beizutragen;
19. **Beschlußantrag Nr. 269/92** vom 4.11.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Umfahrungsstraße Leifers-St. Jakob-Oberrau;
- sentata dal cons. Viola, riguardante un "Rapporto sulla povertà in Alto Adige" ed istituzione di una apposita commissione di lavoro (continuazione);
11. **Mozione n. 234/92** del 25.5.1992, presentata dal cons. Peterlini, riguardante il piano del traffico nella Bassa Atesina;
12. **Mozione n. 251/92** del 28.9.1992, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante l'eliminazione dei vari fondi a favore della classe politica;
13. **Mozione n. 255/92** del 9.10.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'organizzazione di una seduta consiliare relativa al trattato di amicizia e di collaborazione fra l'Italia e l'Austria;
14. **Disegno di legge provinciale n. 174/92:** "Autorizzazione alla costituzione di una scuola provinciale di sanità per la formazione infermieristica, ostetrica, sanitaria tecnica e di riabilitazione" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'Assessore Saurer);
15. **Mozione n. 259/92** del 15.10.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante un piano di riduzione delle attuali 4 Unità Sanitarie Locali ad un'unica Unità Sanitaria Locale;
16. **Mozione n. 266/92** del 28.10.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'introduzione di un sistema di informazione ed orientamento per i non-vedenti (Pilot light);
17. **Mozione n. 267/92** del 3.11.1992, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante la variante di Laives;
18. **Mozione n. 268/92** del 3.11.1992, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante l'istituzione di una commissione consiliare composta da rappresentanti di tutti i gruppi politici che individui misure per garantire una maggiore equità fiscale;
19. **Mozione n. 269/92** del 4.11.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la variante alla SS 12 Laives, San Giacomo e Oltrisarco;
20. **Disegno di legge provinciale n. 155/92/bis:**

20. **Landesgesetzentwurf Nr. 155/92/bis:**
"Sonderausbildung für allgemeine Medizin und Fachausbildung und Anwendung von staatlichen Bestimmungen betreffend öffentliche Wettbewerbe bei den Sanitätseinheiten";
21. **Landesgesetzentwurf Nr. 156/92:**
"Maßnahmen des Landes zur Förderung des Genossenschaftswesens" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Saurer);
22. **Beschlußantrag Nr. 271/92** vom 9.11.1992, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend die Landtagsdebatte über die Verkehrssicherheit;
23. **Beschlußantrag Nr. 272/92** vom 9.11.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Veranstaltung einer Tagung über die Geschichte der Juden und des Antisemitismus in Tirol;
24. **Beschlußantrag Nr. 273/92** vom 17.11.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Industriezone von Bozen;
25. **Beschlußantrag Nr. 274/92** vom 17.11.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Veröffentlichung im Deutschen und Italienischen der Taeschner-Egger-Studie über die Früherlernung der Zweitsprache;
26. **Beschlußantrag Nr. 275/92** vom 20.11.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Zurverfügungstellung der Beschlüsse der Landesregierung;
27. **Landesgesetzentwurf Nr. 175/92:** "Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 1991" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Ferretti);
28. **Landesgesetzentwurf Nr. 185/92:**
"Maßnahmen zugunsten der Vermieter von Gästezimmern und Ferienwohnungen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick).

Die Sitzung beginnt um 10.13 Uhr

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 169. Landtagssitzung vom 13.11.1992, gegen welches keine Einwände

"Formazione specifica in medicina generale e specialistica e applicazione di norme statali in materia di concorsi pubblici presso le Unità Sanitarie Locali";

21. **Disegno di legge provinciale n. 156/92:**
"Interventi provinciali per lo sviluppo dell'economia cooperativa" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'Assessore Saurer);
22. **Mozione n. 271/92** del 9.11.1992, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante il dibattito consiliare sulla sicurezza stradale;
23. **Mozione n. 272/92** del 9.11.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante l'organizzazione di un Convegno sulla storia degli ebrei e dell'antisemitismo in Tirolo;
24. **Mozione n. 273/92** del 17.11.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la zona industriale di Bolzano;
25. **Mozione n. 274/92** del 17.11.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la pubblicazione in italiano e tedesco degli studi Taeschner-Egger sull'apprendimento precoce della seconda lingua;
26. **Mozione n. 275/92** del 20.11.1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la messa a disposizione delle deliberazioni della Giunta provinciale;
27. **Disegno di legge provinciale n. 175/92:**
"Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 1991" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Ferretti);
28. **Disegno di legge provinciale n. 185/92:**
"Interventi a favore degli affittacamere e degli affittappartamenti" (Presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Saurer).

La seduta inizia alle ore 10.13.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 169.ma seduta del 13-11-1992 al quale

erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Ing. Franz Bauer (entsch.)
2. Dr. Siegfried Brugger (entsch.)
3. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
4. Dr. Alexander von Egen (unentsch.)
5. Dr. Hubert Frasnelli (entsch.)
6. Dr. Zeno Giacomuzzi (nachm.entsch.)
7. Karl Oberhauser (entsch.)
8. Dr. Franz Pahl (nachm.entsch.)

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über.

TOP 1) Vereidigung der Landtagsabgeordneten Maria Bertolini.

Der Präsident verliest zuerst das Schreiben des Vizepräsidenten des Regionalrates vom 17. November 1992, mit welchem dieser mitteilt, daß in der Regionalratssitzung vom 17.11.1992 anstelle der ausgeschiedenen Regionalratsabgeordneten Rosa Franzelin-Werth Frau Maria Bertolini zur Regionalratsabgeordneten ausgerufen wurde und in derselben Sitzung den vorgeschriebenen Eid geleistet hat.

Der Präsident bittet hierauf die Regionalratsabgeordnete Maria Bertolini in den Saal und ersucht die Abgeordneten sich für die vorgesehenen Eidesleistung von den Sitzen zu erheben.

Der Präsident verliest hierauf die von Art. 13 des D.P.R. vom 1.2.1973, Nr. 49 vorgeschriebene Eidesformel, auf welche die Abgeordnete Maria Bertolini mit den Worten "Ich schwöre" antwortet.

TOP 2) Wahl des Landtagsvizepräsidenten.

Der Präsident ruft zuerst die Bestimmungen in Erinnerung, welche die Wahl des Vizepräsidenten regeln. Er hält in diesem Zusammenhang

non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 43, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il Presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Ing. Franz Bauer (giust.)
2. dott. Siegfried Brugger (giust.)
3. dott. Luis Durnwalder (giust.)
4. dott. Alexander von Egen (ingiust.)
5. dott. Hubert Frasnelli (giust.)
6. dott. Zeno Giacomuzzi (pom.giust.)
7. Karl Oberhauser (giust.)
8. dott. Franz Pahl (pom.giust.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 1) all'odg: giuramento della consigliera provinciale Maria Bertolini.

Il Presidente dà dapprima lettura della nota del Vicepresidente del Consiglio regionale del 17 novembre 1992 in cui egli comunica che nella seduta del Consiglio regionale del 17-11-1992 è stata proclamata consigliere regionale la signora Maria Bertolini in sostituzione della consigliera regionale uscente Rosa Franzelin-Werth e che nella stessa seduta la cons. Bertolini ha prestato il prescritto giuramento.

Il Presidente chiede quindi alla consigliera regionale Maria Bertolini di voler entrare in sala e invita i consiglieri ad alzarsi per il giuramento.

Il Presidente dà quindi lettura della formula del giuramento prevista dall'art. 13 del D.P.R. dell'1-2-1973, n. 49 alla quale la cons. Maria Bertolini risponde: "Giuro".

Punto 2) all'odg: elezione del Vicepresidente del Consiglio provinciale.

Il Presidente ricorda dapprima le disposizioni che regolano l'elezione del Vicepresidente. Egli fa presente in merito che per la

fest, daß es für die Gültigkeit der Wahl die Beteiligung von wenigstens zwei Dritteln der Abgeordneten (also 24) und daß es in den ersten zwei Wahlgängen die absolute Mehrheit der Abgeordneten braucht.

Der Abg. Pahl schlägt hierauf den Abg. Kaserer für das Amt des Vizepräsidenten vor. Zu diesem Vorschlag spricht der Abg. Viola. Die Abg. Zendron schlägt hierauf den Abg. Tribus für die Wahl vor.

Der hierauf durchgeführte Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 25
Robert Kaserer: 19
Arnold Tribus: 3
weiße Stimmzettel: 3

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, daß der Abg. Robert Kaserer zum Vizepräsidenten des Südtiroler Landtages gewählt worden ist. Er bittet hierauf den Abg. Kaserer seinen Platz am Präsidiumstisch einzunehmen.

TOP 3) Namhaftmachung eines Landtagsabgeordneten als Mitglied des Landeswohnbaukomitees anstelle der ehemaligen Landtagsabgeordneten Rosa Franzelin-Werth.

Der Präsident erklärt, daß die ausgeschiedene Abgeordnete Rosa Franzelin-Werth als Mitglied des Landeswohnbaukomitees ersetzt werden muß. Er erinnert daran, daß laut Art 5 des L.G. vom 20.8.1972, Nr. 15 dem Landtag die Namhaftmachung von 5 Abgeordneten als Mitglieder des Wohnbaukomitees zusteht und daß der Landtag am Beginn der Legislaturperiode die Abg.en Feichter, Franzelin-Werth, Kaserer, Peterlini und Tribus gewählt hat.

Der Abg. Pahl schlägt hierauf als Ersatz für die ausgeschiedene Abg. Franzelin-Werth die Abg. Maria Bertolini vor. Der hierauf durchgeführte Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 28
Maria Bertolini: 18
weiße Stimmzettel: 10

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, daß die Abg. Maria Bertolini als

validità dell'elezione è necessaria la partecipazione di almeno 2/3 dei consiglieri (quindi 24) e che nei primi due scrutini è necessaria la maggioranza assoluta dei consiglieri.

Il cons. Pahl propone quindi per la carica di Vicepresidente il cons. Kaserer. Su questa proposta interviene il cons. Viola. La cons. Zendron propone quindi per detta carica il cons. Tribus.

Il successivo scrutinio dà il seguente esito:

schede consegnate: 25
Robert Kaserer: 19
Arnold Tribus: 3
schede bianche: 3

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il cons. Robert Kaserer è stato eletto Vicepresidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. Egli invita quindi il cons. Kaserer a voler prendere posto al banco dell'Ufficio di Presidenza.

Punto 3) all'odg: designazione di un consigliere provinciale quale membro del CER in sostituzione dell'ex consigliera provinciale Rosa Franzelin-Werth.

Il Presidente dichiara che va sostituita l'ex consigliera Rosa Franzelin-Werth quale membro del CER. Egli ricorda che ai sensi dell'art. 5 della L.P. 20 agosto 1972, n. 15, al Consiglio provinciale spetta la designazione di 5 consiglieri quali membri del CER e che all'inizio della legislatura il Consiglio provinciale aveva eletto i consiglieri Feichter, Franzelin-Werth, Kaserer, Peterlini e Tribus.

Il cons. Pahl propone quindi la cons. Maria Bertolini in sostituzione dell'ex consigliera provinciale Franzelin-Werth.

Il successivo scrutinio dà il seguente esito:
schede consegnate: 28
Maria Bertolini: 18
schede bianche: 10

Il Presidente annuncia l'esito della elezione e constata che è stata designata quale membro del CER la cons. Maria Bertolini.

Mitglied des Landeswohnbaukomitees namhaft gemacht worden ist.

TOP 4) Zustimmung im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des D.P.R. 6. April 1984 Nr. 426 zur Namhaftmachung des Herrn Dr. Ugo Demattio als Richter der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes.

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Ministerratspräsidiums vom 27.10.1992, mit welchem um die Zustimmung zur Namhaftmachung von Herrn Dr. Ugo Demattio zum Richter des Verwaltungsgerichtshofes - Autonome Sektion Bozen - ersucht wird, sprechen die Abg.en Pahl, Tribus, Klotz sowie nochmals Pahl.

Die hierauf durchgeführte geheime Abstimmung bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 25

Ja-Stimmen: 7

Nein-Stimmen: 16

weiße Stimmzettel: 2

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Landtag die von Artikel 2 Absatz 3 des D.P.R. 6. April 1984 Nr. 426 vorgesehene Zustimmung zur Namhaftmachung des Herrn Dr. Ugo Demattio als Richter der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes nicht gegeben hat.

TOP 5) Anfragen und Interpellationen.

Anfrage Nr. 1547/92 vom 9.4.1992, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend öffentliche Verkehrsmittel der Gemeinden von Unterland/Berg.

Nach der Verlesung der Anfragen durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Peterlini beantwortet LR Bolognini die Anfrage. Der Abg. Peterlini bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 1607/92 vom 4.5.1992, eingebracht von den Abg.en Pahl und Peterlini, betreffend die Sprachgleichstellung der Zugfahrtscheine.

Punto 4) all'odg: assenso ai sensi dell'articolo 2, comma 3 del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426 alla designazione del dott. Ugo Demattio quale magistrato della sezione autonoma di Bolzano del TAR.

Dopo la lettura da parte del Presidente della nota della Presidenza del Consiglio dei Ministri del 27-10-1992 in cui si chiede l'assenso alla designazione del dott. Ugo Demattio quale magistrato della sezione autonoma di Bolzano del TAR, intervengono i cons. Pahl, Tribus, Klotz e ancora una volta Pahl.

La successiva votazione segreta dà il seguente esito:

schede consegnate: 25

voti favorevoli: 7

voti contrari: 16

schede bianche: 2

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il Consiglio provinciale non ha dato l'assenso previsto dall'art. 2, comma 3 del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426 alla designazione del dott. Ugo Demattio quale magistrato della sezione autonoma di Bolzano del TAR.

Punto 5) all'odg: interrogazioni e interpellanze.

Interrogazione n. 1547/92 del 9-4-1992, presentata dal cons. Peterlini, concernente il trasporto pubblico nei comuni della Bassa Atesina/Bergland.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Peterlini, risponde l'ass. Bolognini. Il cons. Peterlini ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 1607/92 del 4-5-1992, presentata dai cons. Pahl e Peterlini, riguardante la parificazione delle lingue sui biglietti del treno.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Pahl beantwortet LR Bolognini die Anfrage. Der Abg. Pahl bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 1610/92 vom 7.5.1992, eingebracht von den Abg.en Pahl und Peterlini, betreffend den finanziellen Beitrag für die Linderung der Kriegsfolgen, insbesondere der Flüchtlingsnot.

Der Präsident stellt fest, daß die Anfrage von LH Durnwalder bereits schriftlich beantwortet worden ist und fragt den Einbringer, ob die Anfrage damit erledigt sei. Der Abg. Pahl bejaht die Frage.

Anfrage Nr. 1672/92 vom 13.7.1992, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend den Beitritt des Landes zum Klimabündnis.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch den Abg. Peterlini beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Es repliziert der Abg. Peterlini.

Anfrage Nr. 1675/92 vom 17.7.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die neuen Unterrichtsprogramme für Deutsch als zweite Sprache in den Pflichtschulen mit italienischer Unterrichtssprache.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dem Verzicht des Einbringers auf eine nähere Erläuterung derselben beantwortet LR Ferretti die Anfrage. Der Abg. Viola erklärt sich mit der erhaltenen Antwort nicht zufrieden.

Anfrage Nr. 1695/92 vom 12.8.1992, eingebracht von den Abg.en Bolzonello und Holzmann, betreffend den Hubraum der PKW im Besitz der Autonomen Provinz Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dem Verzicht des Einbringers auf eine nähere Erläuterung derselben

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Pahl, risponde l'ass. Bolognini. Il cons. Pahl ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 1610/92 del 7-5-1992, presentata dai cons. Pahl e Peterlini, concernente il contributo finanziario allo scopo di lenire le conseguenze della guerra e in particolare dell'emergenza profughi.

Il Presidente constata che il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder ha già fornito risposta scritta all'interrogazione e chiede al presentatore se si dichiara soddisfatto. Il cons. Pahl risponde affermativamente.

Interrogazione n. 1672/92 del 13-7-1992, presentata dal cons. Peterlini, riguardante l'adesione della Provincia all'"Alleanza per il clima".

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del cons. Peterlini, risponde l'ass. Achmüller. Replica il cons. Peterlini.

Interrogazione n. 1675/92 del 17-7-1992, presentata dal cons. Viola, concernente l'elaborazione di nuovi programmi di tedesco seconda lingua per la scuola dell'obbligo in lingua italiana.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la rinuncia del presentatore ad un'illustrazione della stessa, risponde l'ass. Ferretti. Il cons. Viola non si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 1695/92 del 12-8-1992, presentata dai cons. Bolzonello e Holzmann, riguardante la cilindrata delle autovetture di proprietà della Provincia.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la rinuncia del presentatore ad un'illustrazione della stessa, risponde l'ass.

beantwortet LR Ferretti die Anfrage. Es repliziert der Abg. Bolzonello.

Zum Fortgang der Arbeiten bzw. Geschäftsordnung sprechen hierauf LR Ferretti, sowie nach einer Stellungnahme des Präsidenten, der Abg. Meraner.

Anfrage Nr. 1696/92 vom 13.8.1992, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend das Hotel "Schwefelbad".

Der Präsident stellt fest, daß die Anfrage von LR Ferretti bereits schriftlich beantwortet worden ist und fragt den Einbringer, ob die Anfrage damit erledigt sei. Der Abg. Bolzonello bejaht die Frage.

Anfrage Nr. 1688/92 vom 23.7.1992, eingebracht vom Abg. Bolzonello, betreffend die neuen Bestimmungen zur Führerscheinprüfung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und deren näherer Erläuterung durch den Abg. Bolzonello beantwortet LR Bolognini die Anfrage. Es repliziert der Abg. Bolzonello, der sich mit der erhaltenen Antwort nicht zufrieden erklärt.

Der Präsident kündigt an diesem Punkt an, daß um 15.00 Uhr eine Sitzung der Fraktionssprecher stattfinden wird, an der auch der für den Sachbereich Finanzen und Vermögen zuständige LR Ferretti teilnehmen wird.

In dieser Sitzung soll die Möglichkeit abgeklärt werden, die Landesgesetzentwürfe Nr. 191/92 und Nr. 192/92 (Finanzgesetz 1993 und Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1993) noch im Dezember zu behandeln. Die Landtagssitzung werde deshalb am Nachmittag nicht um 15.00 Uhr, sondern um 15.30 Uhr wiederaufgenommen werden.

Nach dieser Ankündigung setzt der Präsident die Behandlung des TOP 5) fort und bringt die Anfrage Nr. 1709/92 vom 21.8.1992, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend das Dienststrafverfahren gegen den Waldaufseher Josef Geiser zur Be-

Ferretti. Replica il cons. Bolzonello.

Rispettivamente sull'ordine dei lavori e sul Regolamento interno intervengono quindi l'ass. Ferretti e, dopo una presa di posizione del Presidente, il cons. Meraner.

Interrogazione n. 1696/92 del 13-8-1992, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, riguardante l'Hotel "Bagni di Zolfo".

Il Presidente constata che l'ass. Ferretti ha già fornito risposta scritta all'interrogazione e chiede al presentatore se si dichiara soddisfatto. Il cons. Bolzonello risponde affermativamente.

Interrogazione n. 1688/92 del 23-7-1992, presentata dal cons. Bolzonello, concernente le nuove norme per il conseguimento delle patenti di guida.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del cons. Bolzonello risponde l'ass. Bolognini. Replica il cons. Bolzonello che non si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Il Presidente comunica a questo punto che alle ore 15.00 si terrà una seduta del Collegio dei capigruppo alla quale parteciperà anche l'ass. Ferretti competente in materia di finanze e patrimonio.

In tale seduta verrà esaminata la possibilità di trattare ancora entro dicembre i disegni di legge provinciale n. 191/92 e n. 192/92 (legge finanziaria 1993 e bilancio di previsione per l'esercizio 1993). La seduta pomeridiana inizierà pertanto non alle ore 15.00, bensì alle ore 15.30.

Dopo questo annuncio il Presidente prosegue con la trattazione del punto 5) all'odg e passa alla trattazione dell'interrogazione n. 1709/92 del 21-8-1992, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, riguardante il provvedimento disciplinare nei confronti della

handlung.

Nach der Verlesung der Anfrage und dem Verzicht der Einbringer auf eine nähere Erläuterung derselben beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Es repliziert der Abg. Bolzonello.

Anfrage Nr. 1606/92 vom 5.5.1992, eingebracht vom Abg. Meraner, betreffend die Pflicht der Zweisprachigkeit bei der Eisenbahn in Südtirol.

Der Abg. Meraner zieht die Anfrage zurück.

Um 12.58 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, welche um 15.35 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Der Präsident teilt dem Landtag die Entscheidung des Fraktionssprecherkollegiums im Zusammenhang mit der Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 191/92 und Nr. 192/92 mit. Demnach werden die für den 9., 10. und 11.12.1992 geplanten Landtagssitzungen entfallen, während der Landtag für den 14.12.1992 von 11-13 Uhr (für die Verlesung des programmatischen Berichtes des Landeshauptmannes) sowie für den 21., 22. und 23.12.1992 für die Behandlung der genannten Landesgesetzentwürfe einberufen werden wird.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Meraner zur Geschäftsordnung bringt der Präsident den **TOP 6)** Beschlußvorschlag Nr. 2, betreffend die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1993 zur Behandlung.

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Präsidenten sprechen die Abg.en Tribus, Klotz, Montali, Kußtatscher und Benedikter sowie in Replik zu den einzelnen Wortmeldungen Präsident Pellegrini.

Nach der Verlesung der Beschlußvorlage durch den Präsidenten wird der Haushaltsvoranschlag des Südtiroler Landtages für das

guardia forestale Josef Geiser.

Dopo la lettura dell'interrogazione e la rinuncia dei presentatori ad un'illustrazione della stessa risponde l'ass. Achmüller. Replica il cons. Bolzonello.

Interrogazione n. 1606/92 del 5-5-1992, presentata dal cons. Meraner, concernente l'obbligo del bilinguismo presso le ferrovie dello Stato in Alto Adige.

Il cons. Meraner ritira l'interrogazione.

Alle ore 12.58 il Presidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.35 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Il Presidente comunica all'assemblea la decisione del Collegio dei capigruppo relativa alla trattazione dei disegni di legge provinciale n. 191/92 e n. 192/92. Non si svolgeranno quindi le sedute previste per il 9, 10 e 11 dicembre 1992 mentre il Consiglio verrà convocato per il 14 dicembre 1992 dalle ore 11.00 alle ore 13.00 (il Presidente della Giunta provinciale darà lettura della relazione programmatica) nonché per i giorni 21, 22 e 23 dicembre 1992 nei quali verranno trattati i disegni di legge provinciale succitati.

Dopo un intervento del cons. Meraner sul Regolamento interno il Presidente pone in trattazione il **punto 6) all'odg:** proposta di deliberazione n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1993.

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del Presidente intervengono i cons. Tribus, Klotz, Montali, Kußtatscher e Benedikter nonché, per la replica ai singoli interventi, il Presidente Pellegrini.

Dopo la lettura della proposta di deliberazione da parte del Presidente il bilancio di previsione del Consiglio della Provincia

Finanzjahr 1993 mit 1 Nein-Stimme, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der Präsident teilt an diesem Punkt mit, daß die Behandlung der TOP 7) Beschlußantrag Nr. 246/92, TOP 8) Beschlußantrag Nr. 147/91 und TOP 9) Beschlußantrag Nr. 244/92 auf Antrag der Einbringer der jeweiligen Beschlußanträge vertagt wird.

TOP 10) Beschlußantrag Nr. 258/92 vom 13.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend einen "Bericht über die Armut in Südtirol" und Einsetzung einer entsprechenden Arbeitskommission (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß der Beschlußantrag in der Landtagssitzung vom 11.11.1992 bereits weitgehend behandelt worden ist und daß nur mehr die Abstimmung aussteht.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlußantrag mit 2 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen mehrheitlich genehmigt.

TOP 24) Beschlußantrag Nr. 273/92 vom 17.11.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Industriezone von Bozen.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Viola sprechen die Abg.en Benussi, Benedikter und Kußtatscher sowie LR Sfondrini für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 1 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 15) Beschlußantrag Nr. 259/92 vom 15.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Reduzierung der derzeitigen 4 Sanitätseinheiten auf eine einzige Sanitätseinheit.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer

autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1993 viene approvato con 1 voto contrario, 6 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Il Presidente comunica a questo punto che su richiesta dei presentatori delle seguenti mozioni verrà rinviata la trattazione del punto 7) all'odg: mozione n. 246/92, del punto 8) all'odg: mozione n. 147/91 e del punto 9) all'odg: mozione n. 244/92.

Punto 10) all'odg: mozione n. 258/92 del 13-10-1992, presentata dal cons. Viola, riguardante un "Rapporto sulla povertà in Alto Adige" ed istituzione di una apposita commissione di lavoro (continuazione).

Il Presidente ricorda che la trattazione della mozione è già stata conclusa nella seduta dell'11-11-1992 e che manca pertanto solo la votazione.

Nella successiva votazione la mozione viene approvata a maggioranza con 2 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Punto 24) all'odg: mozione n. 273/92 del 17-11-1992, presentata dal cons. Viola, riguardante la zona industriale di Bolzano.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del presentatore cons. Viola, intervengono i cons. Benussi, Benedikter e Kußtatscher nonché l'ass. Sfondrini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Viola.

La mozione viene quindi respinta con 1 voto favorevole, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Punto 15) all'odg: mozione n. 259/92 del 15-10-1992, presentata dal cons. Viola, riguardante un piano di riduzione delle attuali 4 Unità Sanitarie Locali ad un'unica Unità Sanitaria Locale.

Dopo la lettura della mozione da parte del Presidente e la sua illustrazione da parte del

Erläuterung durch den Einbringer Abg. Viola sprechen die Abg.en Montali, Tribus, Klotz, Kußtatsher und Meraner sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Der Präsident unterbricht an diesem Punkt angesicht der Tatsache, daß es bereits 19.00 Uhr ist, die weitere Behandlung des Beschlußantrages und schließt hierauf die Sitzung.

Dr.Pe/sm/ns

presentatore cons. Viola, intervengono i cons. Montali, Tribus, Klotz, Kußtatsher e Meraner nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Dato che sono già le ore 19.00 il Presidente sospende la trattazione della mozione e chiude la seduta.

BL/fm

DER PRÄSIDENT

- Alessandro Pellegrini -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

IL PRESIDENTE

- Alessandro Pellegrini -

IL VICEPRESIDENTE

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -